**ਪੰਜਾਬੀ**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Slide** | **Audio** | **Translation** |
| PA\_A-Serve\_01 | Have you started a case or filed other papers with the court? If so, you will have to notify the other party and give them copies of that paperwork through a third person not involved in the case. This step is called “service.” Service is very important. If it is not done correctly, you may not be able to move forward with your case. | ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਕੋਈ ਕੇਸ ਸ਼ੁਰੂ ਕੀਤਾ ਹੈ ਜਾਂ ਅਦਾਲਤ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਹੋਰ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਦਾਖਲ ਕੀਤੇ ਹਨ? ਜੇਕਰ ਅਜਿਹਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਦੂਜੀ ਧਿਰ ਨੂੰ ਸੂਚਿਤ ਕਰਨਾ ਹੋਵੇਗਾ ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਉਸ ਕਾਗਜ਼ੀ ਕਾਰਵਾਈ ਦੀਆਂ ਕਾਪੀਆਂ ਕਿਸੇ ਤੀਜੇ ਵਿਅਕਤੀ ਰਾਹੀਂ ਦੇਣੀਆਂ ਪੈਣਗੀਆਂ ਜੋ ਕੇਸ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਨਹੀਂ ਹੈ। ਇਸ ਚਰਨ ਨੂੰ ਸਰਵਿਸ (ਨੋਟਿਸ ਪਹੁੰਚਾਉਣਾ) ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਸਰਵਿਸ (ਨੋਟਿਸ ਪਹੁੰਚਾਉਣਾ) ਬਹੁਤ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਹੁੰਦੀ ਹੈ। ਜੇ ਇਹ ਸਹੀ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਨਾ ਕੀਤੀ ਜਾਏ ਤਾਂ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੇ ਕੇਸ ਵਿੱਚ ਅੱਗੇ ਨਾ ਵੱਧ ਸਕੋ। |
| PA\_A-Serve\_02 | There are several ways to serve someone, including by mail or in person. The kind of case you have and other factors will determine ***how*** you have to serve the other party. | ਕਿਸੀ ਨੂੰ ਕਾਗਜ਼ ਪਹੁੰਚਾਉਣ ਦੇ ਕਈ ਤਰੀਕੇ ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਡਾਕ ਰਾਹੀਂ ਜਾਂ ਵਿਅਕਤੀਗਤ ਤੌਰ ਤੇ ਜਾਕੇ ਪਹੁੰਚਾਉਣਾ ਸ਼ਾਮਲ ਹੈ। ਤੁਹਾਡਾ ਕਿਸ ਕਿਸਮ ਦਾ ਕੇਸ ਹੈ ਅਤੇ ਹੋਰ ਕਾਰਕ ਇਹ ਨਿਰਧਾਰਤ ਕਰਨਗੇ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਦੂਜੀ ਧਿਰ ਨੂੰ ਕਾਗਜ਼ ***ਕਿਵੇਂ*** ਪਹੁੰਚਾਉਣੇ ਹਨ। |
| PA\_A-Serve\_03 | For more information on service, go to the California Courts Self-Help Center website or visit your court’s self-help center and ask for help in your language. | ਕਾਗਜ਼ ਪਹੁੰਚਾਉਣ ਬਾਰੇ ਹੋਰ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਈ, ਕੈਲੀਫੋਰਨੀਆ ਕੋਰਟਸ ਸੈਲਫ-ਹੈਲਪ ਸੈਂਟਰ ਦੀ ਵੈੱਬਸਾਈਟ 'ਤੇ ਜਾਓ ਜਾਂ ਆਪਣੀ ਅਦਾਲਤ ਦੇ ਸਵੈ-ਸਹਾਇਤਾ ਕੇਂਦਰ 'ਤੇ ਜਾਓ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਮੰਗੋ। |
| PA\_A-Serve\_04 | This message was brought to you by the Judicial Council of California. | ਇਹ ਸੰਦੇਸ਼ ਜੁਡੀਸ਼ੀਅਲ ਕੌਂਸਲ ਔਫ਼ ਕੈਲੀਫੋਰਨੀਆ (ਕੈਲੀਫੋਰਨੀਆ ਦੀ ਨਿਆਂਇਕ ਕੌਂਸਲ) ਦੁਆਰਾ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਲਿਆਂਦਾ ਗਿਆ ਸੀ। |